

**Főtitkári jelentés
a Magyar Bibliatársulat Alapítvány
2015. december 8–i Alapítók Gyűlése számára**

**Tisztelt Alapítók!
Tisztelt Elnök Úr!**

Általános megjegyzések

Dei Verbum

2015-ben ünnepelte az egyház a II. Vatikáni zsinat isteni kinyilatkoztatásról szóló dogmatikai konstitúciójának, a Dei Verbumnak (1965) az 50. évfordulóját. Azért mondhatjuk nyugodtan, hogy az egész „egyház” ünnepelte ezt, mert a benne foglaltak nem maradtak a római katolikus egyház belügye, hanem széles ökumenikus hatásuk lett. Hadd emeljek ki néhány fontos elemet ebből a dokumentumból:

1. Bár a dokumentum kifejti, hogy a Szentírás, a szent hagyomány és az egyházi tanítóhivatal összetartoznak, mint a kinyilatkozás hiteles közvetítői, maga a kinyilatkoztatásról szóló dokumentum 99 %-ban a Szentírásról szól, mintegy kimondatlanul is világossá téve, hogy a kinyilatkoztatás elsődleges forrása a Szentírás, Isten szava (9-10. kaputok). Ez a külső szemlélők számára világos elmozdulást jelentett a katolikus tanítás Bibliával kapcsolatos gondolkodásában. A korábbi szakramentális és a hagyományt (benne az apostoli szukcessziót) előtérbe helyező szemléletet korrigálta a Biblia felértékelése. Ez egyértelműen közelítés a reformátori Szentírás-szemlélethez, még ha a „Sola Scriptura” gondolattól világosan megkülönböztethető is.
2. „Krisztus hívei előtt szélesre kell tárnai a kaput, hogy hozzájussanak a Szentíráshoz” (22. kaput). Szemben a korábbi katolikus állásponttal, amelyről inkább az volt elmondható, hogy óvta az egyszerű híveket a Bibliával való közvetlen találkozástól, elkerülendő a félreértéseket és az egyéni értelmezéseket, valósággal forradalmi újításnak tekinthetjük ezt a megfogalmazást. Itt világosan arra buzdít VI. Pál pápa, hogy az egyház találja meg a módját annak, hogy a hívek kézbe vehessék és megismerhessék a Bibliát. Ez hasonló eszközöket és szervezeteket igényelt katolikus közegben is, mint a korábban a pápák által elítélt, és a protestánsok sajátos mozgalmának és szervezeteinek tekintett bibliamisszió és a bibliatársulatok. Innen datálható a katolikus terminológiával bibliaapostolságnak nevezett szolgálát.
3. „Mivel pedig Isten igéjének minden korban elérhetőnek kell lennie, az Egyház anyai törődéssel gondoskodik róla, hogy megfelelő és pontos fordítások készüljenek az egyes nyelveken, főleg a Szent Könyvek eredeti szövegei alapján. E fordításokat minden keresztény használhatja majd, ha eljön az ideje és az egyházi hatóság jóváhagyja különvált testvéreink is részt vesznek elkészítésükben” (22. kaput). Számunkra, bibliatársulatok számára ez a részlet megnyitotta az utat a katolikus testvérekkel közösen végzett bibliafordítási munka előtt, hiszen elhárította az addigi legfőbb problémát, az eltérő alapszöveg feltételezését. Immáron a katolikus bibliafordítások is a héber és görög eredeti alapján készülnek, még ha hangsúlyozza is a dokumentum a Septuaginta és a Vulgata hagyományának, írásértelmezési tradíciójának a megőrzését. Ezzel

azonban már a protestáns írásmagyarázók és bibliafordítók is könnyen ki tudnak egyezni, hiszen valójában az alapszövegek első fordításairól, vagyis a legősibb úgynevezett szövegtanúkról van szó.

Minderről azért kellett hosszabban is szólnom, mert kézzelfogható közelségbe került egy katolikus-protestáns bibliafordítás elkészítésének a lehetősége. Erdő Péter bíboros úr a református és evangélikus egyházvezetőkkel folytatott megbeszélésein nem hogy nem zárta ki ennek a lehetőségét, hanem nyitottságot mutatott a kérdésben. Még kérdés, hogy az ökumenikus munkálatokat előkészítő konferencia szervezésében melyik katolikus bibliaszervezet lesz a MBTA partnere, de ez a jövő évben ki fog derülni. Ha megvan a partner, el lehet kezdeni azokat az egyeztetéseket, amelyek a fordítás jellegére, szerepére, egyházi beágyazottságára vonatkoznak majd.

Jogi helyzetünk, tisztújítás

2015. november 13-i keltezéssel érkezett meg a Fővárosi Törvényszék végzése, amely arról tájékoztat bennünket, hogy az új alapító okiratunk alapján bejegyezték a MBTA-t. Ezzel egy közel két éves folyamat végére került pont. A menet közben szinte véget nem érőnek tűnő folyamat 2014. júniusában kezdődött, amikor a közhasznúság iránti kérelmünkkel egyszerre utasították el az alapító okirat változtatása iránti kérelmünket. Előbbinek a Törvényszék által késedelmesnek tekintett beadás, utóbbinak az új civil törvénnyel való összhang hiánya volt az oka. A késedelmes beadás tényét és a belőle fakadó joghátrányt félévvel később a Törvényszék visszavonta, így visszanyertük közhasznú státusunkat. Az új civil törvénnyel való harmonizáció azonban hosszú időt és két önálló kuratóriumi illetve közgyűlési ülést követelt. Az első körben nem végeztük el a tisztújítást, hiszen a 2009-ben választott Kuratórium hat éves ciklusa most decemberben jár le. Az alapító okiratunk szövege is változott, amikor május 26-on második alkalommal is Közgyűlést hívtunk össze, ezúttal tisztújítással egybekötve. Ezt az alapító okirat szöveget, és a rá épülő tisztújítást már elfogadta a Törvényszék. Kérjük az Alapító egyházak képviselőit, hogy ülésünkről vigyék magukkal, és juttassák el az egyházuk adminisztrációjának az elfogadott alapító okirat és a Fővárosi Törvényszék végzésének egy példányát.

Személyi összetétel

A MBTA munkatársaihoz 2015-ben csatlakozott Bakó Zsuzsanna. Így immár 1 lelkészi jellegű, egy teljes állású, és három részmunkaidős munkatárs dolgozik a Bibliatársulat kötelékében. A jelenlegi kiterjedt tevékenységi kör ellátásához még így is időről időre szükségünk van külsős, megbízási szerződéssel dolgozó munkatársak bevonására.

A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról

Biblia – magyarázó jegyzetekkel

2015 elején kezdtünk bele a megújult RÚF 2014 szövegét, valamint a Stuttgarti magyarázatos Biblia legújabb kiadásának jegyzeteit figyelembe vevő „Biblia – magyarázó jegyzetekkel” kiadványunk előkészítésébe. A lefordított jegyzeteket a MBTA szöveggondozó bizottságának tagjai vették át lektorálásra a június 29-i szöveggondozó bizottsági ülésünkön. A lektori munkát a napokban fejezték be a tagegyházakban szolgáló biblikus tanárok. Ezeket a holnap, 2015. december 9-én tartandó ülésen összegezzük, és kezdetét veheti a belső szerkesztői munka, amelyet Galsi Árpád igazgató úrral ketten

fogunk elvégezni. Terveink szerint az új magyarázatos Bibliánk jó esetben 2016 végén, realiztikusabban számolva 2017 elején jelenhet meg.

1908-as revideált Károli ortográfiai javítás

Ebben az évben előre haladtak az 1908-as Revideált Károli Biblia 2014-ben elkezdett ortográfiai (helyesírási) szempontú javításának munkálatai is. Az elsődleges javítással elkészültünk a teljes Újszövetségben és az Ószövetségben Eszter könyvéig. A másodlagos javítás is elkészült az evangéliumok szövegében. Nagyon szeretnénk, ha ez a kiadás is megjelenhetne 2016 karácsonyára, mintegy a reformáció évfordulójára, ünnepi, különkiadásban, hiszen bizonyos értelemben ez a fordítás, illetve ennek az elődje volt a magyarországi reformáció Bibliája.

Jelnyelvi bibliafordítás

A 2014 végén elkezdett jelnyelvi bibliafordítás munkálatai is folyamatosan haladtak. A MBTA Kuratóriuma azt vállalta, hogy minden évben, lehetőségeink szerint és ellentétes kuratóriumi döntésig, évi egymillió forinttal, illetve a Szöveggondozó Bizottságunk egy ó- és egy újszövetségi bibliikus tanár delegálásával járul hozzá a munkálatokhoz. A 2015-ös támogatásunkat átutaltuk a folyamatot koordináló Baptista Egyháznak. A támogatás és a munkálatok folyamatosságának biztosítása érdekében pályáztunk a Bibliatársulatok Világszövetségénél is, és ebben az évben már kaptunk is támogatást, ami fedezi a MBTA részesedését a projektben. Jó volna, ha a tagedyházaink találnának külön forrást is a kezdeményezés támogatására, hogy ne csak a baptisták teherbíró képességén múljon a folyamat sikere. Kiváló céladakozási téma lehetne az, hogy siket testvéreinket segítsük hozzá az evangélium megértéséhez. Ez év végéig a munkacsoport szeretné befejezni Mk evangéliumának a szövegét, 2016. májusig pedig végezni akarnak a DVD munkálataival.

Konkordancia

Bár a kézi konkordanciák felett már elszállt az idő, hiszen az interneten és a Biblia-programokban keresőmotorok helyettesítik őket, mégis nagy népszerűségnek örvendenek azok a bibliakiadások, amelyekben járulékos funkcióként a kötet végén található egy rövidebb, 80-100 oldalas konkordancia. Már összeállt a kézirat, mindössze az ellenőrzés van hátra, és várhatóan 2016 közepén meg is tudjuk jelentetni.

MBTA 2015-es bibliaterjesztése, és a 2016-ös kiadói terv

Ezt a területet Galsi Árpád igazgató úr fogja ismertetni a tisztelt Alapítók és kuratóriumi tagjaink előtt, én csak két olyan kérdést szeretnék érinteni, amelyek befolyásolták a 2015-ös fogyási illetve bibliaterjesztési adatokat.

Az egyik ilyen az úgynevezett „1-et fizet 2-t kap akciónk”, amelyet az idén 120 éves Koreai Bibliatársulat adománya tett lehetővé. 9000 példányt kaptunk a papírkötésű, úgynevezett „missziós” bibliakiadásunkból. Úgy véltük azonban, hogy mind bibliatársulati elvünkkel, mind gyakorlatunkkal (vö. „meaningful distribution” vagyis „értelmes bibliaosztás”) ellentétes lenne, ha ingyenesen kiosztanánk anélkül, hogy biztosítanánk a Kálvin Kiadó által terjesztett hasonló kiadások eladhatóságát. Ugyanakkor a lehetőséget és a nagylelkű ajándékot sem akartuk megtartani magunknak, mint „ragadományt”, hanem meg kívántuk osztani tagedyházainkkal. Ebből a dilemmából született meg ez az akció, amely – ha a bibliafogyási adatokra vetünk egy

pillantást – láthatóan beváltotta a hozzá fűzött reményeket, hiszen nem tette tönkre a papírkötésű bibliáink fogyását, sőt inkább arra ösztönözte a tagesházainkat, hogy bátrabban tervezzenek bibliaajándékozási programokat. Eddig 2200 példányt ajándékoztunk el a tagesházainknak, a készlet többi része tehát még mindig rendelkezésre áll.

A másik ilyen terület a református egyházzal, pontosabban a Generális Konventtel évek óta közösen folytatott gimnáziumi bibliaosztásunk. Ennek keretében 2014 őszén illetve 2015 elején mintegy 5000 Biblia jutott el a határon túli és határon belüli kilencedikes gimnazistákhoz. Ebből mintegy 3500 Biblia volt a MBTA ajándéka. 2015-ben folytatódhat ez a kezdeményezés, azzal a változással, hogy Szabó István püspök úr javaslatára a megajándékozott gimnazistáktól vagy az iskoláktól (ez az iskolák döntése) önköltségi hozzájárulást, 200 forintot kér az egyház. Ebben az új konstrukcióban már 800 példányt juttattunk el a határon túli magyar gimnáziumok diákjainak.

A MBTA 2015-ös programjairól

A RÚF 2014 Hangzóbiblia elkészítése

A miskolci Európa Rádió stúdiójában folyamatosan dolgoznak a RÚF 2014 hangzóbiblia elkészítésén, három színész közreműködésével. Az eredeti határidőt, amely 2015. október vége volt, módosítanunk kellett, ezért a költség is majd a 2016-os költségvetésünkben jelenik meg. Az új határidő alapján 2016 februárjában már kezünkben lesz az új hangzóbiblia, amelynek többféle hasznosítási lehetőségét is látjuk. Részben a honlapunkon lesz meghallgatható, részben adathordozókon megvásárolható lesz, részben pedig egy új, a vakokat és gyengén látókat segítő kezdeményezés alapját fogja biztosítani.

UBS ismeretterjesztő film a Bibliáról

Szlovén kollégámmal, Matjaz Crniveccel együtt 2015 februárjában részt vettem egy, a Biblia keletkezés- és hatástörténetéhez, valamint az egyháztörténethez kapcsolódó ismeretterjesztő filmanyag elkészítésében. A kisfilmek hamarosan elérhetőek lesznek az UBS honlapján mint tanulmányi és a bibliatársulatok kuratóriumainak továbbképzését segítő anyag, majd remélhetőleg a szélesebb nyilvánosság számára is. A feldolgozott témák: a Biblia létrejötte, a bibliatársulatok misszió küldetése a Biblia alapján, a Biblia helye az egyháztörténelemben, a Biblia értelmezésének története, a Biblia szerepe a különböző keresztyén felekezetek életében.

Pünkösdi bibliaolvasás

2015. május 25-én a Kálvin téri református templom lépcsőjén megtartottunk szokásos pünkösdi bibliaolvasásunkat, amelynek központi témája az üldözött keresztyén testvéreinkkel való szolidaritás volt. A bibliaolvasást fél hattól orgonahangverseny, majd hat órától ökumenikus istentisztelet követte, amelyen Bácskai Károly evangélikus lelkipásztor, Kránitz Mihály katolikus pap valamint jómagam hirdettük az igét. Az ökumenikus istentisztelet végén átadtuk az első bibliaismereti versenyünk díjait a megjelent diákoknak és kísérőiknek.

Bibliaismereti verseny I

A MBTA először hirdetett meg bibliaismereti versenyt az interneten. A versenyre mintegy 300 fiatal regisztrált. Kilenc héten keresztül küldtünk ki feladványokat

ügynevezett QR-kódokban, és a megoldásokat is e-mailen kellett hozzánk visszaküldeni. A visszajelzések alapján sok gyülekezeti ifjúsági csoport használta fel a versenyt arra, hogy eköré építse a bibliaórákat, ahol a fiatalok közösen oldották meg a feladványokat. Sajnos a feladványok kicsit nehézre sikeredtek, mert nagy volt a lemorzsolódás: a regisztrált résztvevőknek csak mintegy 20 %-a küldött be helyes megfejtést. Ezek között hat értékes ajándékot sorsoltunk ki Zsugyel János pénzügyi gondnokunk jelenlétében.

Bibliaismereti verseny 2

Az első kezdeményezés sikere arra bátorított minket, hogy második alkalommal is meghirdessük a versenyt a középiskolások között. Nagyjából 100 regisztrált versenyzővel kezdtük el a négy héten át tartó versenyt, amelyet inkább mondhatnánk játéknak, mint valódi versenynek. A cél ezúttal nem egy feladvány helyes megfejtése volt, hanem olyan hatszavas kreatív mondatok beküldése, amelyek a lehető legfrappánsabban foglalták össze egy-egy általunk megadott bibliai könyv, személy vagy történet jellegzetességeit. A játék során beküldött mondatokat egy négyfős (Kókai Nagy Viktor, Oberfrank Pál, Horváth Gergely és Pecsuk Ottó) zsűri értékelte, és a legjobb megoldásokat folyamatosan megjelentettük a „Bibliajárt” elnevezésű facebook oldalunkon. A játék eredményhirdetése advent első vasárnapján este hat órakor volt a Kálvin téri református templomban. A legjobbak értékes, 25, 20 és 15 ezer forint értékű könyvcsomagokat kaptak.

Bibliaolvasás konferencia

2013-ban nagy sikerrel rendeztünk konferenciát a magyar bibliafordítások mai helyzetéről, amelynek anyagából Felebarát vagy embertárs címmel kötet is megjelent 2014-ben. Ennek folytatásául szántuk a „A Bibliaolvasás gyakorlata ma” című konferenciát 2015. október 23-án. Csakúgy, mint az előző konferencia esetében, most is partnerünk volt a szervezésben a KRE Hittudományi Karának Vallástörténeti és Bibliai Teológiai Tanszéke, valamint a KRE Hermeneutikai Kutatóközpontja. Előadást tartott ezen Bíró Tamás nyelvész és hebraista a zsidóság, Parlagi Gáspár, a KRE doktorandusza az ortodox egyház, Káposztássy Béla pap, liturgiaszakértő pedig a római katolikus egyház bibliaolvasási gyakorlatáról. Bemutattuk a Hermeneutikai Kutatóközpont gondozásában megjelent „A bölcs bibliaolvasás” című könyvet, amelyet a szerző, az angol R. S. Briggs előadása követett. A konferencia helyet adott még az evangélikusok, a reformátusok, majd több kisebb protestáns egyház vagy egyházi szervezet bibliaolvasó vezérfonalának megismerésére is.

A menekültek között végzett szolgálatunk

A Közel-Keleten folyó polgárháborúk eredményeként napjainkban soha nem látott menekülthullám érte el az Európai Unió országait, köztük hazánkat. A legtöbben tőlünk nyugatabbra fekvő célországba, Németországba vagy Skandináviába szeretnének eljutni, de amíg néhány hétig itt tartózkodnak, a nagyobb pályaudvarok környékén, mindannyiunknak fel volt adva a lecke, hogy Jézus tanítása alapján segítsünk nekik emberibb körülmények között célhoz érni. Lehetőségeinkhez képest szerettünk volna hozzájárulni az átmenetileg Budapesten rekedt menekültek életkörülményeinek javításához: önkéntesek segítségével mintegy 40 tisztasági csomagokat osztunk szét a pályaudvarokon, illetve a református Skótmiszióban, ahol éjszakai szállást alakítottak ki a kisgyermekes családok részére. Minden tisztasági csomagban elhelyeztünk egy "Úton"

című füzetet, amely a menekültek sorsát mutatja be a Bibliában és napjainkban. Vannak benne gyakorlati tanácsok, egyéni bizonyágtételek menekültektől, és bibliai történetek. A füzetet angol, francia, arab és fárszi nyelven osztottuk. Miután a szerb-magyar határt lezárták, és a menekültek már nem juthattak el Budapestig, mi sem folytattuk tovább ezt a tevékenységet, de sok egyházi és civil szervezet és magánszemély keresett meg minket, hogy a migránsoknak szóló füzetet vagy idegen nyelvű Újszövetségeket osszának a horvát majd szlovén határ mentén várakozó vagy Ausztriába és Németországba tartó buszokra szálló menekültek között.

A MBTA által 2013-ban készített „Menekültek a Bibliában” című kiállítás iránt is megelégnünk az érdeklődés. Az általunk terjesztett két sorozat mellett egy újabb sorozat elkészítése is szükségessé vált a tageszázaink közösségei számára. A kiállítás anyaga megtekinthető a bibliatarsulat.hu oldalon.

A Bibliájárat facebook-oldal átvétele és gondozása

A különféle digitális felületeket (mobil applikációk, e-könyvek, kisfilmek, webshop) és a RÚF 2014 olvasását népszerűsítő kisfilmjeinket összefogó bibliajarat.hu oldal 2015 elején átkerült a MBTA fenntartásába, illetve az ahhoz kapcsolódó facebook-oldal (<https://www.facebook.com/bibliajarat?fref=ts>) is, amelyen a Bibliához kapcsolódó itthoni és világhírekről adunk számot. Jelenleg 3000 követője van az oldalnak, ezzel a legnépszerűbb fórumunk.

Biblia Múzeum támogatása

A Bibliamúzeum megújult élménykiállítása hamarosan megnyitja kapuit. A MBTA magára vállalta a világméretű bibliamissziót és a bibliafordítások elterjedését bemutató földszinti installáció elkészítésének költségeit. A Ráday utca 28. alatti Biblia Múzeum előterében készülő kiállítás a Biblia világméretű elterjedését és a bibliafordítások szerepét illusztrálja a Múzeum látogatói számára. Az itt elhelyezett tárlókban a MBTA és a Bibliatársulatok Világszövetségének legújabb kiadásai, bibliafordításai lesznek megtekinthetők. A projektre ebben a pénzügyi évben 1 millió forintot, a következő évben további két millió forintot különítettünk el. Az installáció a Biblia Múzeum megnyitásakor, tervek szerint 2016 elején lesz megtekinthető.

Csillagpont

A 2015-ös Csillagponton hagyományosan jelen volt a Magyar Bibliatársulat a Bibliához kötődő játékokkal, vetélkedőkkel, kisebbek és nagyobbak számára szervezett programokkal, kiállításokkal. Karasszon István budapesti és Molnár János komáromi teológiai tanárok részvételével nagy sikerű kerekasztal beszélgetést szerveztünk, amelyen arról faggattuk a két orientalistát, hogy mi a különbség a zsidóság, a keresztyénség és az iszlám „szent háborúval” kapcsolatos elképzeléseiben, és mit várhatunk a radikális iszlám előretörésétől világszerte, illetve Európában.

Biblia és reformáció kiállítás

Több program között a 2017-es esztendőre egy hordozható kiállítással is készülünk, amelynek témája a Biblia és a Reformáció kapcsolata. Azt tervezzük, hogy a kiállítást a Román Bibliatársulattal közösen több példányban fogjuk bemutatni a legkülönbözőbb településeken, szerte a Kárpát-medencében. A kiállítás szakértőjének Szabó Andrászt, a korszak kiváló ismerőjét kértük fel, és a megvalósításhoz már sikerült pályázati pénzt is

nyernünk a 11. kerületi önkormányzattól.

Adventista „Jézus élete” festménykiállítás

Tagegyházaink bibliamissziós kezdeményezései közül szervezettségét és hatását tekintve ki kell emelnünk a H. N. Adventista Egyház által támogatott „Jézus élete” utazó festmény- és rajzkiállítást. Ennek keretében az eddig meglátogatott megyeszékhelyeken több száz általános és középiskolást ismertettek meg az evangéliumi elbeszélésekkel, Jézus életének eseményeivel és példázataival három kiemelkedő kortárs festőművész, Aknay János, Ef Zábó István és Tábori Csaba képeinek segítségével, és jelentős mennyiségű Bibliát osztottak szét a programban résztvevő fiatalok között. A program főbb állomásai Kispest, Zalaegerszeg, Székesfehérvár, Szombathely, Pécs, Salgótarján voltak. Ezekben a városokban az iskolások rajz és művészettörténet órákon műelemzéseken vettek részt és Jézus példázatairól beszélgettek, majd egy külön pályázat keretében maguk is megrajzolhatták a megbeszélteket. A MBTA elsősorban a programhoz kapcsolódó bibliaosztások révén támogatja a kezdeményezést, de MBTA főtítkárként én is örömmel vettem részt több kiállítás megnyitón.

A MBTA 2015-es adománygyűjtő tevékenységéről

Imádságos könyvünk

A 2014 pünkösdjén meghirdetett adománygyűjtő akciónk eredményeként (mintegy 1 millió forint) megjelenhetett az “Ünnepi és hitköznapi imádságok a Biblia fényében” című kiadványunk, amellyel a határainkon belül és túl folyó magyar nyelvű kórházmisszió munkát támogatjuk. 80 oldalon tartalmaz imádságokat az élet legkülönbözőbb helyzeteihez kapcsolódva, az ünnepköröktől kezdve az emberi élet fordulópontjain (születés, konfirmáció, gyász) át egészen a betegség állapotáig. 3000 példányt jelentettünk meg a kiadványból, amely kereskedelmi forgalomba nem került. Jelentős példányszámban az Erdélyi Egyházkerületben talált gazdára, de a Magyarországon szolgáló kórházlelkészek is sokat igényeltek a munkájukhoz. Az adománygyűjtő akcióból befolyt támogatás lehetőséget ad egy újabb 2-3 ezer példányos kiadásra is, az igényektől függően.

Iraki keresztyének támogatása

2014 decemberében hirdettük meg azt az adománygyűjtő akciót, amelyre több mint 700 ezer forintot adakoztak támogatóink. Ezzel az összeggel igyekeztük kivenni a részünket az Irakban és Szíriában a szemünk előtt napjainkban is zajló, soha nem látott méretű humanitárius katasztrófa és keresztényüldözés hatásainak enyhítéséből. A Magyar Bibliatársulat támogatói egy világméretű segítségnyújtásba kapcsolódhattak be ezzel: a dán, az ausztrál, a skót és az amerikai bibliatársulatok mellett mi is hozzájárulhattunk ahhoz, hogy az Iraki Bibliatársulat összesen 104 000 dollár értékben oszthatott szét segélycsomagokat a Kurd Köztársaság fővárosában, Erbilben sátorozó mintegy 40 ezer iraki keresztyén között.

Fogyatékos gyermekeket gondozó szeretetotthonok támogatása

2015 tavaszán meghirdetett adománygyűjtő akciónk célja a tagegyházaink fenntartásában álló, fogyatékos gyermekeket gondozó szeretetotthonok támogatása volt. Bibliákkal és gyermekbibliákkal, valamint más bibliatársulati kiadványokkal igyekszünk segíteni az

otthonokban folyó lelki munkát, hitoktatást, áhítatokat. 2015 novemberéig (az éves 1%-os felajánlásokkal együtt) mintegy 1 millió forint adomány érkezett támogatóinktól erre a célra. Az első körben mintegy 600 ezer forint értékű adománnyal támogattuk a református fenntartású intézményeket, amelyeknek a Református Szeretetszolgálat berekfürdői konferenciáján adtuk át a könyveket. Az evangélikus intézmények igényeinek felmérése folyamatban van.

Nemzetközi kapcsolataink és a UBS

UBS Global Council

A Bibliatársulatok Világszövetségének világtanácsában (Global Council) betöltött megbízatásom miatt 2015. március 9-11. között a tagsági bizottság delegációját vezettem Madridban, a Spanyol Bibliatársulatnál. A reménytelennek tűnő anyagi helyzetben dolgozó testvér bibliatársulat reményeink szerint megmenekülhet a csődtől. A látogatás a vártnál jobb eredményt hozott, bár a Spanyol Bibliatársulat és több dél-amerikai bibliatársulat között feszült a helyzet amiatt, hogy a spanyolok nagy mennyiségben gyártanak és terjesztenek nagyterjesztőkön keresztül spanyol nyelvű bibliákat Latin-Amerikában. A feszült helyzet miatt a UBS prioritásként kezeli az országok közötti bibliaterjesztés (inter-country operations) újraszabályozását a globális piaci környezetben.

2015. november 2-6. között vettem részt a UBS Global Council ülésén. Ennek az ülésnek fontos témája volt a mongoliai és a palesztin bibliatársulatok felvétele a Világszövetségbe. Utóbbi etnikai és nem területi vagy nemzeti szempontú szerveződés, ezért ennek a szempontnak az elismerése határátlépésnek, mérföldkőnek tűnik a UBS történetében. A területi/regionális szerveződések megszűnésével a nemzeti bibliatársulatok 40 különféle közös érdeklődésen vagy érdeken alapuló csoportban (affinity groups) tartják egymással a kapcsolatot. Mi jelenleg egy ilyen csoportban (Európa és a Közel-Kelet bibliatársulatai) vagyunk résztvevők, és főként a szomszédos bibliatársulatokkal ápolunk szorosabb kapcsolatot (vö. bibliatársulati naptárunk, látogatások, közös projektek).

A Világszövetség legfőbb testülete jelentős időt szánt a 2016 májusában az amerikai Philadelphiában megrendezésre kerülő UBS világgyűlés tervezésére. A Magyar Bibliatársulatot is hagyományosan az elnök és a főtitkár képviselheti ezen a mintegy 400-500 fős világeseményen.

Terveink 2016-ban

Főbb célkitűzéseink minden évben részben a saját szempontunkból fontos kérdések (mint például 2008-ban a Biblia éve) mentén alakulnak, részben az előző világgyűlésen megfogalmazott globális bibliatársulati prioritások mentén. Ezért volt fontos számunkra a 2009 óta eltelt időszakban a fiatalok és fiatal felnőttek közötti bibliamisszió, valamint a bibliafordítás, bibliarevizió ügye (ezeket különösen hangsúlyozta a Szöuli világgyűlés 2010-ben).

2016-ban továbbra is kiemelten foglalkozunk a 2017-es reformáció évforduló nyújtotta lehetőségekkel. Ezeket megragadva szeretnénk minél szélesebb körben felhívni a figyelmet az „A Biblia mindenkié” kampányunk üzenetére, a Biblia olvasásának és megismerésének fontosságára. Ezt szolgálják majd újabb bibliai kiadványaink (például az Ukrán-magyar kétnyelvű Újszövetség vagy a Biblia – magyarázó jegyzetekkel) és programjaink. Szeretnénk a missziói parancsot komolyan véve olyan csoportok felé is

fordulni, amelyeknek elemi nehézséget okoz az evangélium megismerése, a vakok, siketek és sérültek felé, hiszen Jézus arra hívta fel a figyelmünket, hogy az ő megtérésük Isten országa eljöttének a biztos jele (Lk 4,14-21). De mindezek mellett nyitottnak kell maradnunk a 2016. májusi világgyűlés üzenete iránt is.

Remélem, hogy főtitkári jelentésemet a Tisztelt Alapítók elfogadják, és ezáltal a MBTA munkatársainak egész éves szolgálatára áldását adják, és imádságaikban továbbra is hordozzák. Szeretném megköszönni a MBTA minden alapítójának és kuratóriumi tagjának a lassan mögöttünk hagyott esztendőben megtapasztalt folyamatos testvéri bátorítást és segítséget, munkatársaimnak pedig az elkötelezett és szorgalmas munkát.

Isten áldását kérem további szolgálatunkra, és az alapító egyházak életére.

Dr. Pecsuk Ottó
főtitkár

2015. fontosabb bibliatársulati eseményei – a főtitkár szempontjából

Január 11.	Igehirdetés Érddligeten
Február 10.	Előadás a Délpesti Református Egyházmegye tanulmányi hetén, Mátraházán
Február 16.	Előadás a Szent István Egyetem gödöllői karán
Február 18.	Előadás és bibliaosztás Tatán
Február 23-25.	Angol nyelvű UBS ismeretterjesztő kisfilm felvétele Londonban
Február 28.	Áhítat és előadás a SDG bibliaismereti versenyén
Március 1.	Bibliavasárnapi igehirdetés Alsónémedin
Március 3.	Előrehozott alapító okiratot elfogadó Közgyűlés
Március 9-11.	United Bible Societies delegáció Madridban, a Spanyol Bibliatársulatnál
Március 12.	Jézus élete festménykiállítás megnyitója Zalaegerszegen
Március 29.	Előadás Dunakeszin
Április 17.	Előadás a Református Pedagógiai Intézet konferenciáján
Április 26.	Igehirdetés Nagydorogon
Április 13.	Megbeszélés Szabó István püspök úrral
Május 9.	Előadás Gyulán, a Református Presbiteri Szövetség konferenciáján
Május 12.	Előadás a Budapest-Északi Református Egyházkerület lelkeszkörében, Fasor
Május 22-24.	Előadás a Svájci Magyar Nyelvű Protestáns Gyülekezetek Szövetségében, Beuggen
Május 25.	Pünkösdi bibliaolvasás a Kálvin téren
Május 26.	MBTA tisztújító Közgyűlés és Kuratóriumi ülés
Május 31.	Igehirdetés Pákozdon
Június 7.	Igehirdetés Dunaharaszttiban
Június 13.	Bibliaosztás és előadás a pestszentimrei Szenci Molnár Albert Ált. Iskolában
Június 29.	Szöveggondozó Bizottság ülése
Július 12-14.	Református Egyház Doktorok Kollégiuma ülészsaka
Szeptember 22.	Előadás a pécsi Tudásközpontban
Szeptember 26.	Kerekasztal beszélgetés a pécsi Nyitott Tér fesztiválon
Október 9.	Megbeszélés Szabó István püspök úrral
Október 13.	Fire Bible megbeszélés
Október 14-16.	Frankfurti könyvvásár
Október 20.	MBTA kuratóriumi ülés
Október 21.	Kerekasztal beszélgetés a menekültkérdésről, KRE HTK
Október 22.	24 órás bibliaolvasás, KRE HTK
Október 23.	„A bibliaolvasás gyakorlata ma” konferencia, KRE HTK
Október 28.	Igehirdetés Vecsésen
November 2-6.	UBS Global Council ülés, Swindon
November 16.	Bibliakiállítás megnyitó a Szent Erzsébet ál. Iskolában, Pécelen
November 17.	Jelnyelvi bibliafordítás megbeszélése
November 24.	Jézus élete festménykiállítás megnyitója, Salgótarján
November 29.	Igehirdetés Rákosfalván